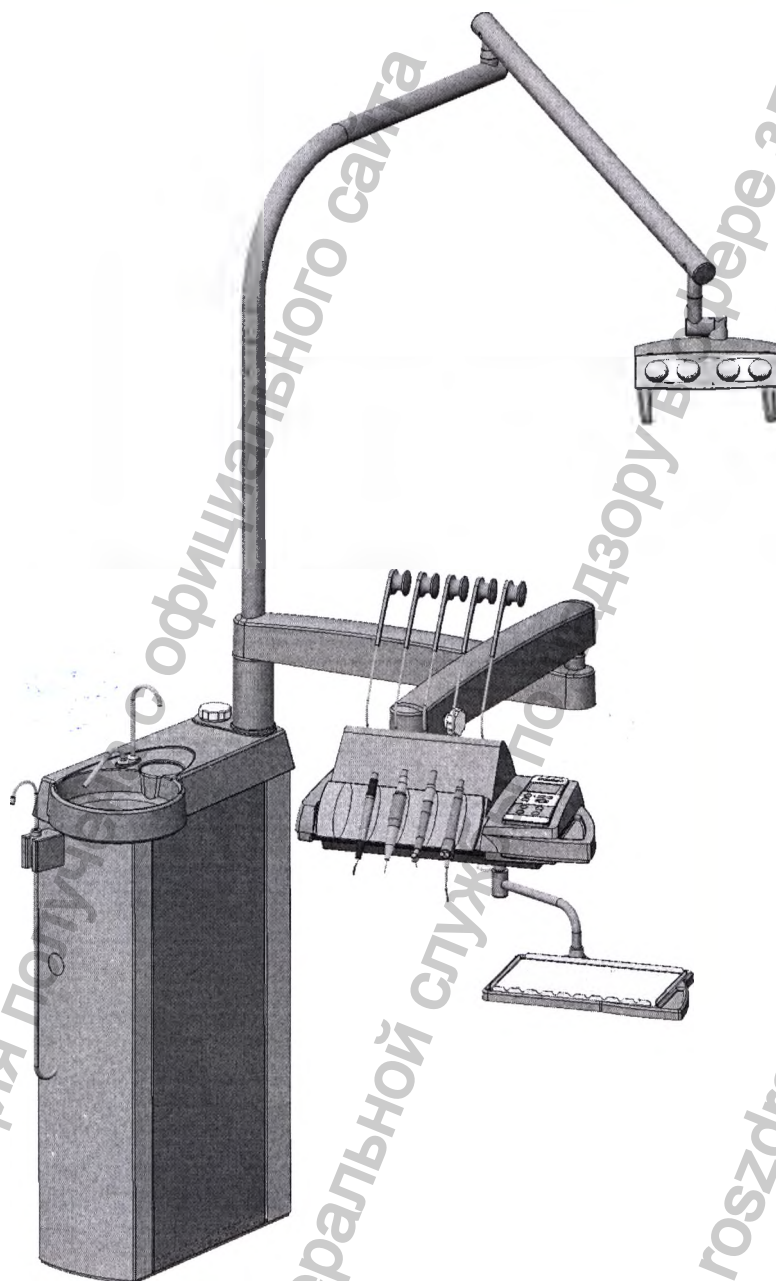


СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА STOMADENT GLANC



ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ A4D-0008-RU

2013 - 5
V. 5.0

Производитель :

STOMADENT SK s.r.o.
Lackovce 188
066 01 Humenné
Словацкая республика
Телефон: +421 57 7762 802
Fax : +421 57 7763 188
E mail: info@stomadent.sk
service@stomadent.sk
WWW: www.stomadent.sk



НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ была разработана для Вас, Вашей безопасности и безопасности пациента. Поэтому очень внимательно ее прочитайте еще до того, как зубоврачебный комплект будете устанавливать или вводить его в эксплуатацию.

Содержание

1	Назначение и использование	5
2	Предупреждения по безопасности и важные указания	5
3	Описание изделия	6
4	Обслуживание изделия	8
4.1	Функции управляемые со столика	8
4.1.1	Кнопки зубоветрачебного комплекта	8
4.1.2	Кнопки кресла	10
4.1.2.1	Ополаскивающее положение	10
4.1.2.2	Ручное управление	10
4.1.2.3	Автоматическое управление	11
4.2	Настройка параметров	11
4.2.1	Настройка времени ополаскивания	11
4.2.2	Настройка времени наполнения стакана	11
4.2.3	Наладка времени негатоскопа	12
4.2.4	Настройка времени послесвечения светового модуля	12
4.2.5	Настройка положений кресла со столика	12
4.3	Обслуживание кресла	13
4.3.1	Ручное обслуживание	13
4.3.2	Вызов программы кресла	13
4.3.3	Программирование рабочих положений	13
4.3.4	Обслуживание опоры под голову	14
4.3.5	Предохранительный выключатель	14
4.4	Ножной пульт управления	14
4.4.1	Общее	14
4.4.2	Использование ножного пульта управления для управления инструментов ..	14
4.4.2.1	Скорость / производительность инструментов	14
4.4.2.2	Охлаждение инструментов (лишь вода)	14
4.4.2.3	Обдувание инструментов (CHIP BLOWER)	15
4.4.3	Использование НПУ для управления СК	15
4.4.3.1	Управление галогенного светильника	15
4.4.3.2	Наполнение стакана	15
4.4.4	Использование НПУ для управления кресла	15
4.4.4.1	Нулевое (посадочное) положение	15
4.4.4.2	Ручное управление	15
4.4.4.3	Автоматическое управление	15
4.5	Обслуживание галогенной лампы	16
4.6	Управление слюноотсосом	16
4.7	Управление пылесоса /в произведений со столиком ассистента/	16
5	Содержание изделия	16
5.1	Уход обслуживающим персоналом	16
5.1.1	дополнение автономной воды	17
5.1.2	Уход за отсасывающей системой	17
5.2	Профессиональная периодическая служба (сервисная служба)	17
6	Очистка, дезинфекция и стерилизация изделия	17
6.1	Очистка	17
6.2	Дезинфекция сточного сифона и отводной колбы	18
6.2.1	Принципы дезинфекции	18
6.2.2	Последовательность дезинфекции комплекта	18
6.2.3	Чистка обивки кресла	18
6.3	Стерилизация	19
6.3.1	Стерилизация сопла для разбрызгивателя	19
6.3.2	Стерилизация остальных частей	19
7	Описание Поломок	19

8	Установка стоматологического комплекта.....	20
8.1	Распаковка СУ STOMADENT GLANC	20
8.2	Размещение СУ	21
8.3	Установка СУ STOMADENT GLANC	21
8.3.1	Анкеровка СУ.....	21
8.4	Присоединительные проводки.....	22
8.4.1	Подача воды – 1	22
8.4.2	Сточный трубопровод – 2	23
8.4.3	Проводка электрического тока – 3	23
8.4.4	Вывод отсасывания – 4 (только по доп. заказу)	23
8.4.5		23
8.4.6	Вывод сжатого воздуха – 5	23
8.4.7	Кабел для управления аспиратора – 6 (только с отсасыванием 4)	23
8.4.8	Земля – 7	23
8.5	Установка лампы	23
8.6	Установка компонентов плевательницы	24
8.7	Подключение провода кресла.....	24
8.8	Подсоединение подогрева воды	24
9	Запуск изделия.....	24
9.1	Настройка напора воздуха и воды.....	24
10	Транспортировка.....	24
11	Хранение	24
12	Ремонтные услуги.....	24
13	Ликвидация прибора.....	25
14	Технические данные.....	25
15	Приложения	25

1 Назначение и использование

Стоматологическая установка с нижней или верхней подводкой шлангов STOMADENT GLANC (далее СУ) с максимальной возможностью расширения до 5-ти инструментов. Модульная концепция позволяет комплектовать СУ в соответствии с пожеланиями врача. (верхний подвод шлангов устанавливается как дополнительная опция, а так же при установке дополнительного трей-столика по эксплуатационной схеме завода).

Эта СУ создает возможность удобной работы врача и применима для всех стоматологических работ. Установка позволяет работать врачу сидя или стоя с пациентом.

2 Предупреждения по безопасности и важные указания



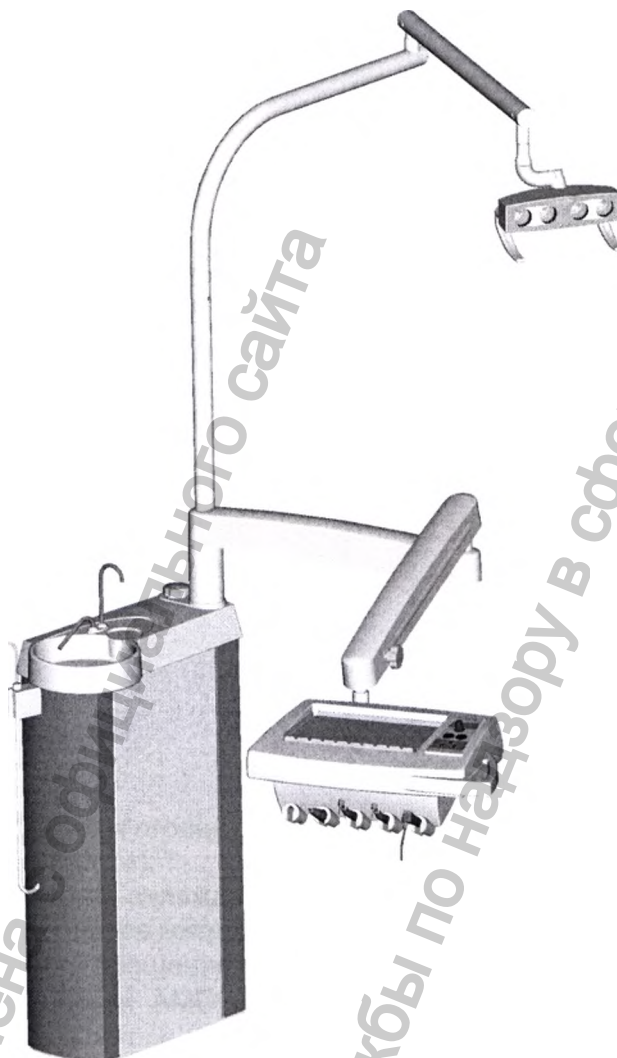
- Перед первым введением в эксплуатацию внимательно прочитайте инструкцию по обслуживанию, просмотрите рисунки и инструкцию по обслуживанию отложите.
- Проверьте, соответствуют ли данные на типовом щитке напряжению в электрической сети.
- **Изделие предназначено лишь для использования в стоматологических кабинетах для стоматологических работ.**
- **Не разрешайте необученным лицам манипулировать изделием.**
- Производитель не отвечает за ущерб, нанесенный неправильным использованием изделия.
- Если необходимо прибор отремонтировать, обратитесь в авторизованную сервисную организацию. Никогда не выполняйте на изделии или на его качествах изменения сами, это опасно.
- Какой-либо ремонт поручите специалисту, ваше собственноручное вмешательство может СК серьезно повредить. Обратитесь поэтому всегда к соответствующей сервисной организации и используйте исключительно подлинные запасные детали.
- **Производитель оставляет за собой право мелких и не имеющих к функциональности изделия отношений из за инновационных или технологических усовершенствований.**

Эту Инструкцию по обслуживанию положите непременно вместе с изделием, чтобы вы могли в любое время в нее посмотреть, если будете нуждаться в совете. Если будете это изделие продавать или оставлять следующему владельцу, передайте ему также настоящую Инструкцию по обслуживанию, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с эксплуатацией и правилами безопасности и советами.

3 Описание изделия

СУ представляет собой единый блок (рис. 1). С правой стороны блока (1) находится выключатель установки (2) через который СУ подключается к электрической сети.

рис.1

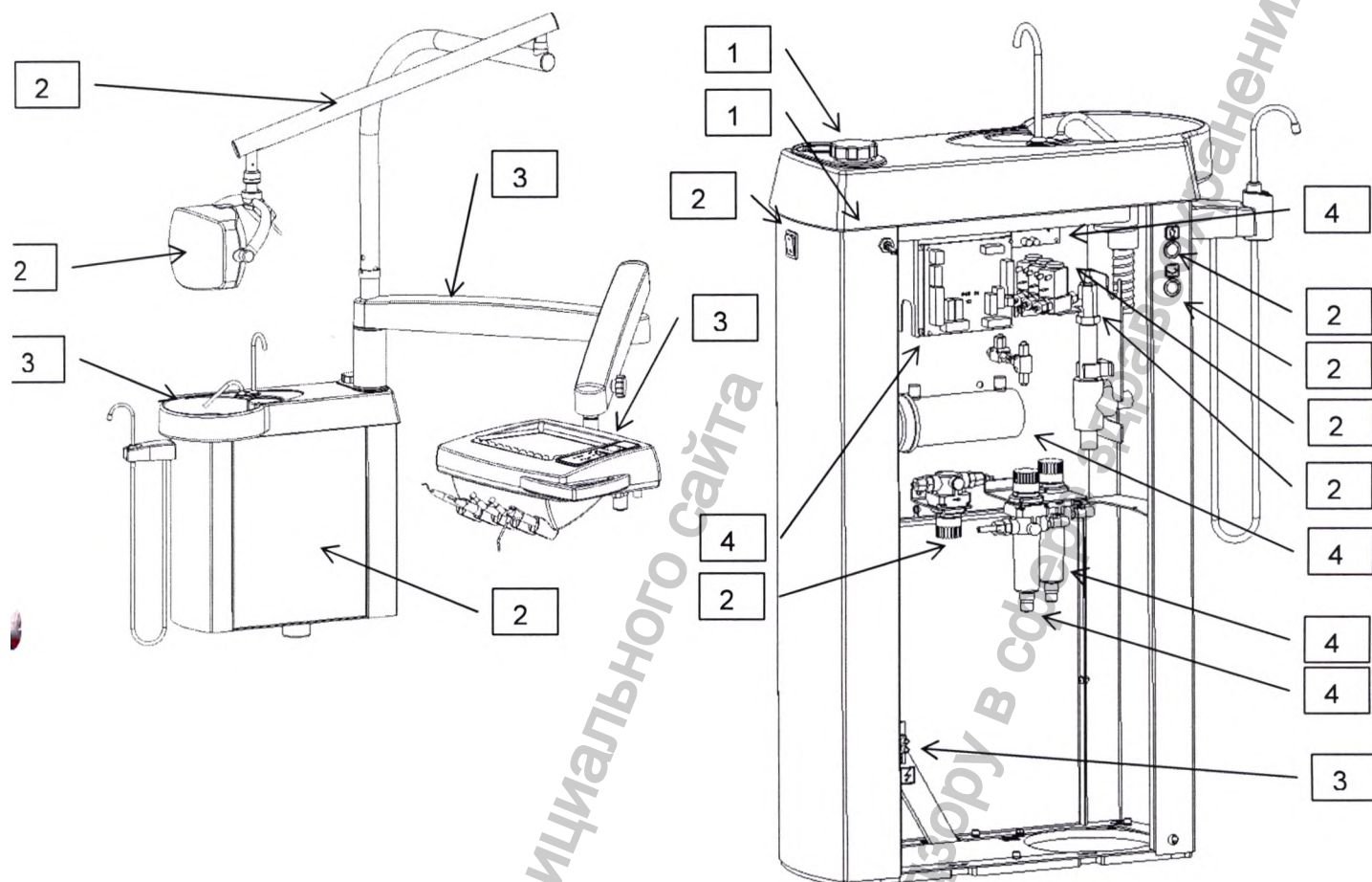


Через заднюю дверку есть возможность доступа к:

- **электрическая часть** включает в себя разъемы для подсоединения кабелей, электрический клапан эжектора (22), разъемы для подсоединения галогенового светильника (23).
- **гидравлическая часть** состоит из: клапана наполнения стакана (24), клапана смыва мисы плевательницы (25), регулятора давления автономной воды (27), водонагреватель.
- **слив воды** в который попадает вода из мисы плевательницы и эжектора.

В верхней части основы СУ есть отверстие для крепления пантографического плеча галогенового светильника (29) и жесткого плеча столика врача (30). Пантографическое плечо столика – только по доп. заказу.

Верхнюю часть СУ закрывает керамическая плевательница (32).



К плечу столика врача (30) крепится столик с инструментами (33).

На крышке столика находятся (рис. 4):

- выключатель водного охлаждения инструментов (50)
- переключатель реверса микромотора (51)
- регулятор скорости вращения микромотора (52)
- регулировка мощности AMDENTU (53) – только по доп. заказу
- выключатель негатоскопа (54) – только по доп. заказу

- **электрическая часть:** кабель главного выключателя (2) и ножного выключателя (42) вместе с трансформатором СУ (43) PCB24.

- **пневматическая часть:** главный шланг от безмасленного компрессора и регулятор давления воздуха с фильтром (44)

- **гидравлическая часть:** регулятор давления воды с фильтром (45)

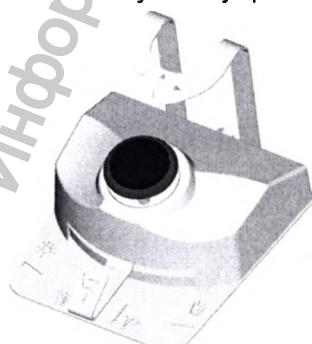
Зубоврачебный комплект оснащен:

- **Многофункциональным ножным пультом управления** (рис. 4) которым управляют функции в двух режимах:

- Функциональный при отнятых инструментах
- Функциональный при уложенных инструментах

Полное описание пульта управления приведено в главе 4.4.

рис.4



4 Обслуживание изделия

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

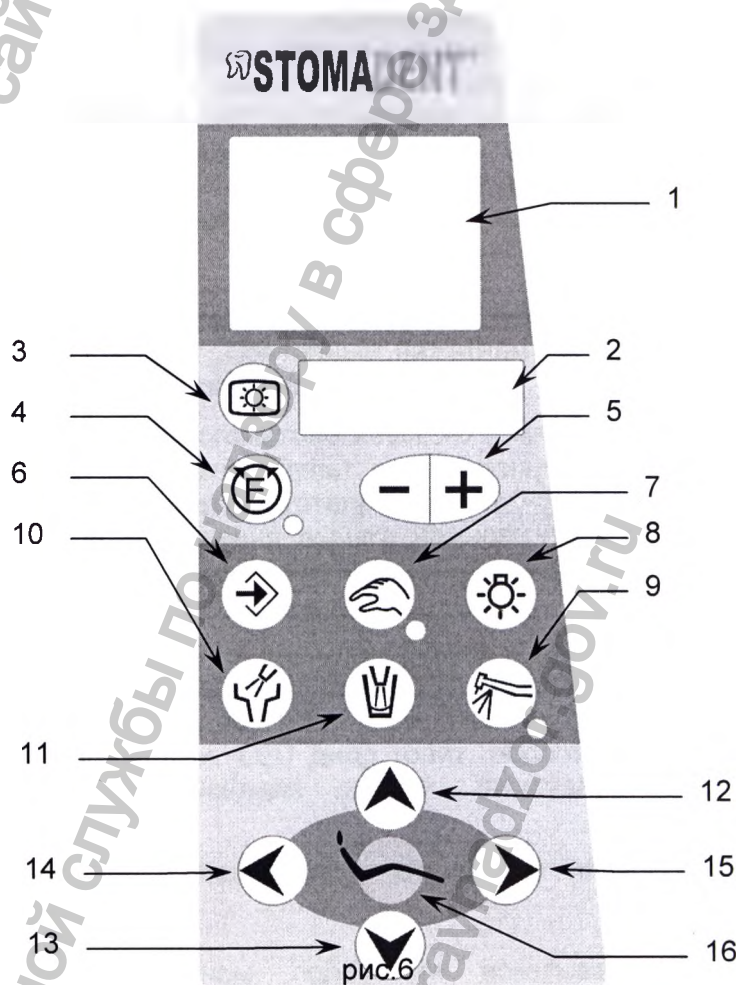


Изделие может обслуживать лишь лицо, удостоверительно ознакомленное с настоящей инструкцией по обслуживанию и методикой аппликации этого изделия. Обслуживающий работник ни в коем случае не может вмешиваться во внутренние части изделия. **Открытием главного вентиля подачи воды и включением главного выключателя СК готов к использованию. В обратной последовательности угрожает опасность уничтожение нагревательного элемента водонагревателя в комплекте.**

4.1 Функции управляемые со столика

элементы управления:

1. Негатоскоп
2. Четырехместный дисплей
3. Управление негатоскопа
4. Реверсирование оборотов микродвигателя
5. Клавиатура +,-
6. Программирующая кнопка
7. Ручное управление
8. Выключатель галогенной лампы
9. Охлаждение инструментов
10. Смыв плевательницы
11. Наполнение стакана
12. Движение кресла вверх
13. Движение кресла вниз
14. Спинка кресла вниз
15. Спинка кресла вверх
16. Нулевое (исходное) положение кресла



4.1.1 Кнопки зубоорачебного комплекта

отдельные кнопки пленочной клавиатуры (рис. 6) имеют следующие функции:

1. Негатоскоп



2. **ополаскивание плевательницы.** Нажатием кнопки начнется смыв миски. По истечении настроенного времени ополаскивание остановится. Повторным нажатием кнопки в течение ополаскивания ополаскивание остановится.



3. **наполнение стакана.** Нажатием кнопки начнется наполнение стакана. По истечении настроенного времени наполнение стакана остановится. Повторным нажатием кнопки в течение наполнения наполнение стакана остановится.



4. **выключатель галогенной лампы.** Нажатием кнопки зажжется лампочка галогенного светильника. Повторным нажатием кнопки галогенная лампа погаснет. **Убедитесь, включен ли маятниковый выключатель в задней части светильника!**



5. **охлаждение инструментов.** LED диод горит, охлаждение инструментов водой работает. LED диод не горит, охлаждение инструментов водой остановлено. Двойным нажатием кнопки выключается и **охлаждение воздухом** для микродвигателя. Для AMDENT этой кнопкой включается функция ЕНДО. Функция ЕНДО работает с мощностью макс. 40%



6. **Программная кнопка.** Функция описана в главе 4.2 Настройка параметров.



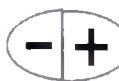
7. **негатоскоп .** Нажатием кнопки негатоскоп зажжется. По истечении настроенного времени негатоскоп погаснет. Повторным нажатием кнопки в течение светящегося негатоскопа, негатоскоп погаснет.



8. **ручное управление.** (действительно для стоматологического комплекта, который имеет multifunctional foot pedal control) LED диод негорит, потом при поднятом микродвигателе обороты плавно изменяются в зависимости от угла отклонения рычага ножного пульта управления. Если LED диод горит, потом регулирования оборотов производится вручную, кнопками № 5 +, -.



9. **реверсирование оборотов.** (действительно для однофункционального ножного выключателя или multifunctional если LED диод горит) ручное управление поворачивания микродвигателя. LED диод негорит, обороты по направлению часовой стрелки. LED диод горит, обороты в обратном направлении. Двойным нажатием кнопки включается GIROMATIC



10. **Кнопки +, -.** Предназначены для добавления и отнимания нами требуемых значений.

n-45

11. **Четырехместный дисплей.** В основном положении показывает действительное время. При поднятом микродвигателе дисплей показывает мощность микродвигателя. Остальное описано в главе 4.2 Настройка параметров.



12. **Кнопка "кресло вверх".** Нажатием кнопки кресло приведется в движение по направлению вверх. Освобождением кнопки кресло остановится. Слабым ударом на кнопку вызовется программа кресла нами настроенная (второе рабочее положение). Повторным ударом во время хода кресла, кресла немедленно остановится.



13. **Кнопка "кресло вниз".** Нажатием кнопки кресло приведется в движение по направлению вниз. Освобождением кнопки кресло остановится. Слабым ударом на кнопку вызовется программа кресла нами настроенная

(первое рабочее положение). Повторным ударом во время хода кресла, кресла немедленно остановится.

14. **Кнопка "спинка кресла вниз"**. Нажатием кнопки спинка кресла приведется в движение по направлению вниз. Освобождением кнопки спинка кресла остановится. Слабым ударом на кнопку вызовется программа кресла нами настроенная (положение Теренделенбурга). Повторным стукнутием во время хода кресла, кресла немедленно остановится.



15. **Кнопка "спинка кресла вверх"**. Нажатием кнопки спинка кресла приведется в движение по направлению вверх. Освобождением кнопки спинка кресла остановится. Слабым ударом на кнопку вызовется программа кресла нами настроенная (промывочное положение). Повторным ударом кресло вернется в исходное рабочее положение. Повторным стукнутием во время хода кресла, кресло немедленно остановится.



16. **Кнопка "нулевое положение"**. Также называемое выходное или исходное положение. Это положение настроено на заводе-изготовителе. Ударом на кнопку оба привода переставятся в нулевое положение. Повторным ударом в течение хода кресла кресло тотчас остановится.



4.1.2 Кнопки кресла

Примечание

Если активирован инструмент, кроме разбрызгивателя, движения кресла заблокированы.

4.1.2.1 Ополаскивающее положение

Нажмите кнопку ➤ (15) „спинка кресла вверх“ и кресло введется в заранее запрограммированное ополаскивающее положение. Автоматически включится наполнение стакана и рабочий свет лампы выключится.

По достижении ополаскивающего положения включится смыв плевательницы.

По обратном нажатии кнопки (15) ➤ „спинка кресла вверх“ кресло вернется в рабочее положение, которое запомнило. Смыв миски включится автоматически. По достижении рабочего положения зажжется галогенная лампа, если до этого была включена.

Нажатием во время хода кресла кресло тотчас остановится.

Ополаскивающее положение может быть запрограммировано, см. глава 4.2.5.

Примечание

Кресло можно ввести в ополаскивающее положение также при помощи ножного пульта управления, см. глава 4.4.4.3.

4.1.2.2 Ручное управление

Нажмите и держите кнопку ▼ (13) „кресло вниз“, чем передвигаете кресло вниз. По достижении требуемого положения кнопку отпустите

Нажмите и держите кнопку ▲ (12) „кресло вверх“, чем передвигаете кресло вверх. По достижении требуемого положения кнопку отпустите

Нажмите и держите кнопку (15) „спинка кресла вверх“, чем передвигаете спинку кресла вверх. По достижении требуемого положения кнопку отпустите.

Нажмите и держите кнопку **(14)** „спинка  кресла вниз“, чем передвигаете спинку кресла вниз. По достижении требуемого положения кнопку отпустите.

Примечание :

Креслом можно управлять также при помощи использования ножного пульта управления, см.главу. 4.4.4.2.

4.1.2.3 Автоматическое управление

Требуемые положения кресла возможно предварительно запрограммировать в память, см.главу 4.2.5.

По коротком нажатии требуемой кнопки кресло автоматически введется в напрограммированное положение.

Кнопка  **(13) „кресло вниз“.** Нажатием на кнопку вызовется программа кресла нами предварительно настроенная (первое рабочее положение). Нажатием на кнопку во время хода кресла кресло тотчас остановится.

Кнопка  **(12) „кресло вверх“.** Нажатием на кнопку вызовется программа кресла нами предварительно настроенная (второе рабочее положение). Нажатием на кнопку во время хода кресла кресло тотчас остановится..

Кнопка  **(15) „спинка кресла вверх“.** (ополаскивающее положение), описано в главе 4.1.2.1

Кнопка  **(14) „спинка кресла вниз“.** Нажатием на кнопку вызовется программа кресла нами предварительно настроенная (положение Тренделенбурга). Нажатием на кнопку во время хода кресла кресло тотчас остановится.

Кнопка  **„нулевое положение“.** Также называется выходное или входное положение. Нажатием на кнопку кресло преставится в нулевое положение. Выключится галогенная лампа и начнется смыв плевательной миски. Повторным нажатием в течение хода кресла, кресло тотчас остановится.

Примечание

Креслом можно управлять в напрограммированные положения также при помощи использования ножного пульта управления, см.глава 4.4.4.3.

4.2 Настройка параметров

4.2.1 Настройка времени ополаскивания

- нажмите кнопку  **прог**
 - на дисплее изобразится: **P-**
- выберите настройку времени смыва нажатием  **ополаскивание**
 - на дисплее изобразится **P** актуальное значение времени смыва плевательницы в секундах
- кнопками   настроим требуемое значение времени для смыва миски в секундах
- нажатием кнопки  **ополаскивание** настроенное значение времени запишется в память
- нажатием кнопки  **прог** останется в памяти исходное значение времени.
 - на дисплее изобразится актуальное время

4.2.2 Нстройка времени наполнения стакана

Нажмите кнопку  **прог**

- на дисплее изобразится: **P-**
- выберем настройку времени наполнения стакана нажатием  **наполнение**
- на дисплее изобразится **P** и актуальное значение времени наполнения стакана в секундах
- кнопками   настроим требуемое значение времени для наполнения стакана в секундах
- нажатием кнопки  **наполнение** настроенное значение времени запишется в память
- нажатием кнопки  **программирование** остается в памяти первоначальное значение времени.
- на дисплее изобразится актуальное время

4.2.3 Наладка времени негатоскопа

- Нажмите кнопку  **программирование**
- на дисплее изобразится: **P-**
- выберем настройку времени негатоскопа нажатием  **негатоскоп**
- на дисплее изобразится **P** и актуальное значение времени экспозиции негатоскопа
- кнопками   настроим требуемое значение времени для экспозиции негатоскопа в секундах
- нажатием кнопки  **негатоскоп** настроенное значение времени запишется в память
- нажатием кнопки  **программирование** остается в памяти первоначальное значение времени.
- на дисплее изобразится актуальное время

4.2.4 Настройка времени послесвечения светового модуля

- Нажмите кнопку  **программирование**
- на дисплее изобразится: **P-**
- выберем настройку времени послесвечения светового модуля нажатием  **светильник**
- на дисплее изобразится **P** и актуальное значение времени послесвечения светового модуля
- кнопками   настроим требуемое значение времени для послесвечения светового модуля в секундах
- нажатием кнопки  **светильник** настроенное значение времени запишется в память
- нажатием кнопки  **программирование** остается в памяти первоначальное значение времени.
- на дисплее изобразится актуальное время

4.2.5 Настройка положений кресла со столика

- кнопками **вверх, вниз, вправо, влево** настроим требуемое положение кресла.
- нажмите кнопку  **программирование**
- на дисплее изобразится: **P-**
- выберите, в которую кнопку актуальное положение кресла уложится, нажатием данной кнопки **вверх, вниз, вправо** или **влево**
- нажатием кнопки  **программирование** анулируется режим настройки.
- На дисплее изобразится актуальное время

4.3 Обслуживание кресла

4.3.1 Ручное обслуживание

При ручном обслуживании требуемое движение кресла вызывается нажатием шарового сегмента ножного пульта управления к соответствующему символу (рис. 7). Движение происходит в течение нажатия шарового сегмента ножного пульта управления. Остановка каждого движения происходит после освобождения шарового сегмента и его возвращения в центральное положение. В конечных положениях все движения остановятся даже если обслуживание держит шаровой сегмент нажатым.

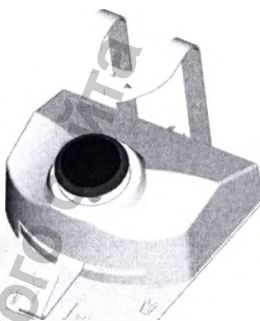


рис. 7

4.3.2 Вызов программы кресла

Запуск программы выполняется коротким нажатием шарового сегмента ножного пульта управления в одно из четырех направлений, чем вызовется одна из четырех программ. Кресло движется пока не достигнет запрограммированное положение.

Вызов пятой программы (посадочное положение) выполняется коротким нажатием на рычаг нижнего пульта управления.



Система для аварийной остановки кресла позволяет его остановку в каждом моменте нажатием шарового сегмента ножного пульта управления в любое положение.

Программы № 1, 2, 4 и 5 управляют движением кресла и спинки, программа № 3 управляет лишь движением спинки и предназначена для введения кресла в ополаскивающее положение. При повторном вызове программы № 3 спинка из ополаскивающего положения вернется в предыдущее положение.

4.3.3 Программирование рабочих положений

Кресло введите ручным обслуживанием в требуемое рабочее положение при помощи элементов управления на пленочной клавиатуре или при помощи ножного пульта управления. Нажмите программную кнопку  на пленочной клавиатуре и в течение ее нажатия нажмите шаровой сегмент ножного пульта управления в одно из четырех направлений или нажатием нижнего рычага, чем определите номер программы. Прозвучит акустический сигнал, сообщающий, что произошло правильное запрограммирование. Этим способом программируются все пять программных положений, причем рекомендуется:

- Программу № 1 использовать как первое рабочее положение
- Программу № 2 использовать как второе рабочее положение
- Программу № 3 использовать как ополаскивающее положение
- Программу № 4 использовать как третье рабочее положение или Тренделенбурга
- Программу № 5 использовать как нулевое (посадочное) положение

4.3.4 Обслуживание опоры под голову

Высотная настройка опоры под голову можно произвести отвинчиванием тормозного винта и тягой или нажатием подвигать опору под голову в направлении параллельном со спинкой. Настроенное положение закрепить тормозным винтом. Опору под голову можно после освобождения рычага зажимного механизма настроить в подходящее положение (наклонить вперед или назад) и нажатием рычага положение закрепить. Рекомендуется высотно переставлять и откидывать опору под голову не загруженной.

4.3.5 Предохранительный выключатель

Крышка основания (1) см.рис. 8 имеет функцию предохранительного выключателя. Если при движении верха по направлению вниз будет препятствие (напр.нога обслуживания) на передней крышке основания, движение кресла по направлению вниз остановится и кресло поднимется вверх прикл.на 5 мм. После удаления препятствия кресло способно следующей деятельности.

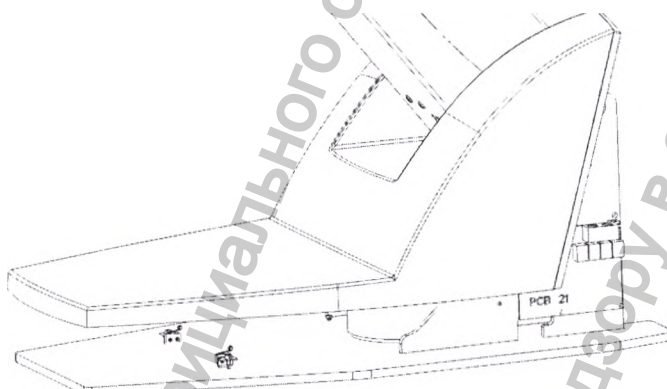


рис. 8

4.4 Ножной пульт управления

4.4.1 Общее

СК оснащен интегрированным ножным пультом управления, которым управляют инструменты, стоматологический агрегат и кресло. Держатель предназначен для поднятия ножного пульта управления и его можно откинуть.

4.4.2 Использование ножного пульта управления для управления инструментами

Ножной пульт управления управляет инструментом, который вытянут из держателя инструментов (кроме комбинированного стоматологического разбрызгивателя).

4.4.2.1 Скорость / производительность инструментов

Для управления инструментами подвиньте педаль вправо или влево. Если LED диод возле  не горит, при передвигании педали происходит повышение оборотов или мощности инструмента. В течении передвижения на дисплее изобразится актуальная мощность. Диапазон 0 – 99.

освобождение педали в исходное положение инструмент остановит.

Если LED диод возле  горит, тогда см. глава 4.1.1 абз. 8.

4.4.2.2 Охлаждение инструментов (лишь вода)

Коротко нажмите на педаль вниз, чем включится или выключится пульверизатор для активного инструмента. При включении охлаждения будете слышать длинный звуковой сигнал, а при выключении короткий сигнал.

Примечание - Пульверизатор можно включить/выключить и с панели управления, см. глава 4.1.1. пункт 4.

4.4.2.3 Обдувание инструментов (CHIP BLOWER)

Нажмите и держите нажатой педаль по направлению вниз, чем активируете мануальный обдув. Обдув будет длиться до тех пор, пока не уберете ногу с педали. Одновременно с обдувом включится также освещение инструмента (если установлен световой источник).

4.4.3 Использование НПУ для управления СК

Ножной пульт управления можно использовать для управления комплекта, лишь если все инструменты находятся в своих держателях.

4.4.3.1 Управление галогенного светильника

Передвиньте педаль влево и галогенная лампа зажжется. Повторным передвиганием педали влево лампа погаснет.

Примечание - Галогенную лампу можно включить/выключить и с панели управления, см. глава 4.1.1 пункт 3.

4.4.3.2 Наполнение стакана

Передвиньте педаль вправо и стакан начнет наполняться. Наполнение автоматически остановится по истечении настроенного времени или после повторного отклонения педали вправо.

Примечание - Наполнение стакана можно включить/выключить и с панели управления, см. глава 4.1.1. пункт 2.

4.4.4 Использование НПУ для управления кресла

Примечание - Если активирован какой-либо инструмент кроме разбрызгивателя, движение кресла заблокировано.

4.4.4.1 Нулевое (посадочное) положение

Если хотите ввести кресло в нулевое положение, коротко нажмите на педаль вниз.

Примечание

Кресло можно ввести в нулевое положение также при помощи использования кнопки с панели управления, см. Глава 4.1.2.3.

4.4.4.2 Ручное управление

Для настройки положения кресла нажмите и держите нажатым пульт управления кресла в требуемом направлении. Когда кресло достигнет требуемое положение, освободите рычаг управления. Ножной пульт управления управляет одновременно лишь одно движение.

Примечание

Креслом можно управлять также при помощи использования кнопок на панели управления, см. Глава 4.1.2.2.

4.4.4.3 Автоматическое управление

Требуемые положения кресла можно запрограммировать в память, см. глава 4.2.5

Нажмите коротко положение ножного пульта управления (1, 2, 3 или 4). Кресло автоматически передвинется в заранее запрограммированное положение.

Для остановки движения кресла перед достижением запрограммированного положения, нажмите ножной пульт управления в любом направлении.

Движение кресла также остановится, если коснетесь предохранительной крышки на основании кресла. Кресло автоматически поднимется на прибл. 5 мм. После удаления препятствия кресло передвигается нормально.

Положение кресла можно доладить после достижения предварительно запрограммированного положения простым использованием ножного пульта управления в мануальной моде.

Примечание

Кресло можно ввести в напрограммированное положение при помощи кнопок на панели управления, см. глава 4.1.2



По окончании работ на СК необходимо выключением выключателя тключить СК от электрической сети и остановить главную подачу воды для этого предназначенным вентилем. В случае, если компрессор не включен в электрораспределение СК, необходимо выключить и компрессор!

4.5 Обслуживание галогенной лампы

У лампы выключатель в задней части головки. Выключатель имеет положения:

1. Максимальное 22000Лукс
2. Пониженная 15000Лукс

Оттягиванием рукоятки настраивают лампу в требуемое положение

4.6 Управление слюноотсосом

Поднятием слюнососа с держателя происходит к включению ежектора и к всасыванию. Мощность слюноотсоса примерно 0,7 литра жидкости в минуту.

4.7 Управление пылесоса /в произведений со столиком ассистента/

Поднятием шланга пылесоса с держателя происходит включение и к всасыванию.

5 Содержание изделия



Если производите сервис оборудования, всегда его выключите.

Помните, даже если агрегат выключен главным выключателем, питающее напряжение присутствует на печатном монтаже источника PCB20.

5.1 Уход обслуживающим персоналом

Уход обслуживающим персоналом включает следующие работы:

- регулярно поддерживается в чистоте корзинка в стоке плевательной миски
- по окончании работы на СК промоется шланг слюнеудалителя всасыванием дезинфекционных средств (напр. SEKUSEPT, DEZIDENT, CHLORAMIN) и промыванием чистой водой.
- Некоторые медикаменты или химикалии, используемые в стоматологической практике, напр. TRIKRESOL, раствор Хлумского и другие агрессивные средства могут длительным влиянием повредить лакированные поверхности или пластмассовые части. Поэтому важна регулярная чистка СК полотенцем, намоченным раствором негорючего чистящего средства с последующим вытиранием досуха. При этом в агрегат не должна попасть вода.
- Головку светульника лучше чистить мягкой фланелевой тряпочкой и чистящим раствором при выключенном свете
- Содержание турбины и насадок описано в приложенной инструкции, которая поставляется вместе с турбиной и микродвигательными насадками. В инструкции также приведена замена сверла и цанги.
- 1 раз в месяц отмонтировать сборный масляный резервуар, расположенный в нижней части столика и очистить его.

5.1.1 дополнение автономной воды

Если установка оснащена автономной водой замена бутылки осуществляется следующим образом:

1. Выключить ручку мех.клапана(19) , который приводит воздух в бутылку автономной воды АВ(18). Подождать пока не снизится давление в бутылке.
2. Круговым движением выкрутить затвор АВ (18).
3. Бутылку с помощью воронка заполнить чистой наилучше дистиллированной водой.
4. Нежно прикрутить затвор(18). Не сильно. – если затвор АВ. сильно прикручена возникает опасность повреждения уплотнения под затвором АВ.

В случаи повреждения уплотнения необходимо его заменить. Запасные уплотнения находятся в упаковке установки.

Автономная вода используется для охлаждения инструментов. Не допускает возникновения налета воденного камня в инструментах. АВ. необходимо использовать там где вода ис общественного источника твердой или чрезвычайно загрязненной.

5.1.2 Уход за отсасывающей системой

После завершения работы очистить ситко в задней части установки и целую отсосывающую систему (26), (52), (53) прополаскнуть дезинфицирующей жидкостью. Смотри раздел **Очистка**

Если установка оснащена сепаратором амалгамы Метасис руководствуйтесь руководством поставляемым с оборудованием.

5.2 Профессиональная периодическая служба (сервисная служба)

В 6-месячных интервалах необходимо произвести следующие работы:

- проверить и удалить загрязнения с воздушного и водяного фильтров. Фильтрационные вкладыши вычистить или заменить
- проверить и в случае надобности дорегулировать рабочие давления воды и воздуха
- вычистить содержимое сифона (амальгаму и другое)
- проверить неповрежденность эл.проводки, соединений и распределительных шлангов воды и воздуха. Удалить возможные загрязнения внутренних частей открытых блоков (стойка, столик)
- проверить правильную функцию отдельных регуляционных и управляющих элементов
- проверить преемственность и измерить импеданс защитной территории и эквипотенциального соединения.
- Проверить ходовой механизм подъема и спинки
- Проверить ограничение зазора подъемного механизма сидения
- отрегулировать функцию пантографических плеч – настроить пружины пантографических плеч для плавного, но несамостоятельного перемещения столика врача и галогенного светильника

6 Очистка, дезинфекция и стерилизация изделия

6.1 Очистка

Очистка изделия производится влажной тряпочкой, негорючими чистящими средствами, причем следите за тем, чтобы вода не попала в изделие. Все части изделия тщательно вытрите и отполируйте сухим фланелевым полотенцем.

6.2 Дезинфекция сточного сифона и отводной колбы

6.2.1 Принципы дезинфекции

При выключенном главном выключателе подача и вводной клеммник постоянно под опасным напряжением и обозначен символом:



!!! Поэтому перед чисткой прибора необходимо непременно выключить главный электрический защитный выключатель комплекта !!!

При чистке электрические коннекторы, печатные монтажи и главный выключатель должны быть защищены от попадания воды или чистящих средств.

- **Использовать при работе защитную маску и резиновые перчатки**
- **Неиспользовать абразивные чистящие средства**
- **Проверить совместимость поликарбоната (отводная колба) с детергентами, используемыми в медицине.** Поликарбонат реагирует с альдегидными остатками, которые постоянно присутствуют после использования дезинфекционных средств, содержащих формальдегид, глиоксаль, глютаральдегид.
- Така как не возможно знать весь спектр чистящих средств и проверить их совместимость с поликарбонатом, проверенными дезинфекционными средствами являются напр. SEKUSEPT, DEZIDENT, CHLORAMIN (**Формалин и органические растворители запрещены**).
- При использовании дезинфекционных средств руководствуйтесь „Инструкцией по их использованию“.

6.2.2 Последовательность дезинфекции комплекта

- Шланги окунуть в дезинфекционное средство, а потом ополоснуть
- Отмонтированный сифон, улавливающее ситко и отводную колбу полоить в дезинфеционное средство, вычистить щеткой и потом ополакать дезинфеционным средтсвом и чистой водой.
- Пластмассовые крышки стоматологического агрегата, керамическую миску, держатели и прочее оснащение можно вытирать мягкой, немного влажной тряпочкой пропитанной чистящим раствором, который нереагирует с пластмассой и ее поверхностной обработкой (напр. SEKUSEPT, 2% Chloramin B, 2% алкализированный глютаральдегид и т.п.).

6.2.3 Чистка обивки кресла

Оббивка кресла должна периодически чиститься лучше всего теплой водой и чистящими средствами, используемыми в домашнем хозяйстве.

Препараты, которые не могут быть использованы для чистки обивки кресла могли бы причинить постоянное повреждение обивки кресла:

- Восковые полировочные средства
- Алкоголь
- Перхлорэтилен
- Трихлорэтилен
- Жесткие порошки

6.3 Стерилизация

6.3.1 Стерилизация сопла для разбрызгивателя

Рекомендуется стерилизация в автоклаве в следующей последовательности:
Сопло для разбрызгивателя вложить в стерилизационную упаковку и плотно закрыть.
Автоклавно обрабатывать 20 минут при температуре 120 °С и избыточном давлении 100 кПа, или 10 минут при температуре 134 °С и избыточном давлении 200 кПа.

6.3.2 Стерилизация остальных частей

Остальные принадлежности – наконечники для удалителя зубного камня

- металлический ливер слюнеудалителя
- турбина
- насадки

стерилизовать по приложенной инструкции по обслуживанию данного оснащения рекомендованной производителем.

7 Описание Поломок

При возникновении поломки на дисплее изобразится **Е-** и номер поломки, напр. **Е-01**. Возникновение поломки сопровождается звуковой сигнал. После удаления поломки необходимо нажать какую-либо кнопку на клавиатуре и аварийное сообщение исчезнет.

Е-01 – поломка изобразится на дисплее, если не происходит коммуникация между **PCB40** и **PCB44**

8 Установка стоматологического комплекта



Установку стоматологического комплекта, т.е. подключение рабочих энергоносителей (вода, воздух, вакуум, сток) и электрической сети должно выполнить обученное для этого лицо согласно действующим предписаниям и стандартам (утвержденных проектом).



Главный выключатель электричества (автомат), при монтаже стоматологической установки должен быть выключен !!!

При установке рекомендуется руководствоваться пневматическо-гидравлической схемой СУ, электрическими схемами подключения. См. приложения.

8.1 Распаковка СУ STOMADENT GLANC



СУ должна быть установлена в сухих помещениях с макс.относительной влажностью 80% при рабочей температуре от +15°C до +40°C.

СУ не следует пользоваться во взрывоопасных помещениях. Распаковку из транспортной упаковки и монтаж СУ могут производить лишь лица уполномоченные производителем к такой деятельности. При переносе запрещено держать комплект за хрупкую фарфоровую миску и держатель сестры!

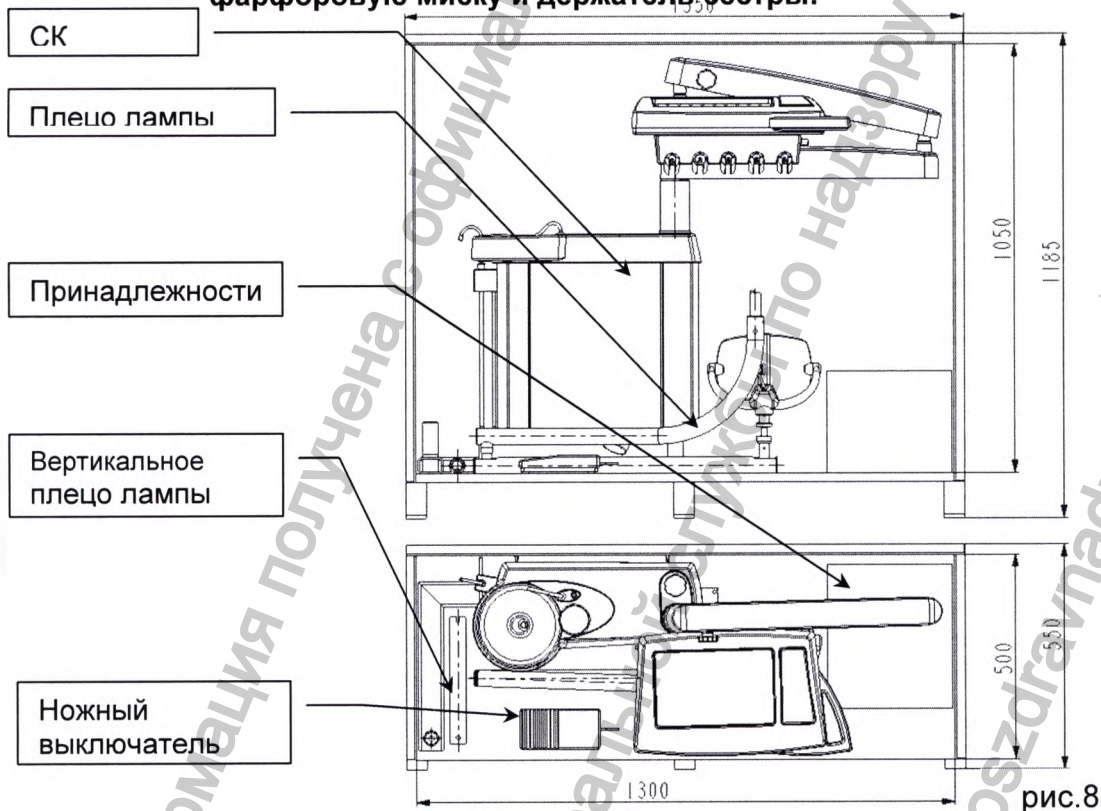


рис.8

После открытия транспортной упаковки согласно упаковочному листу проверьте укомплектованность и состояние упакованных частей. СУ транспортируется в транспортной упаковке в частично разобранном состоянии – рис.8.

СУ фиксирована к транспортному ящику. Отвинчивать эти 4 винты (рис. 14). Распакуются все части (комплект с траверсой и столиком, лампа и сидение). СУ вынимают из упаковки и ставят на место.

8.2 Размещение СУ

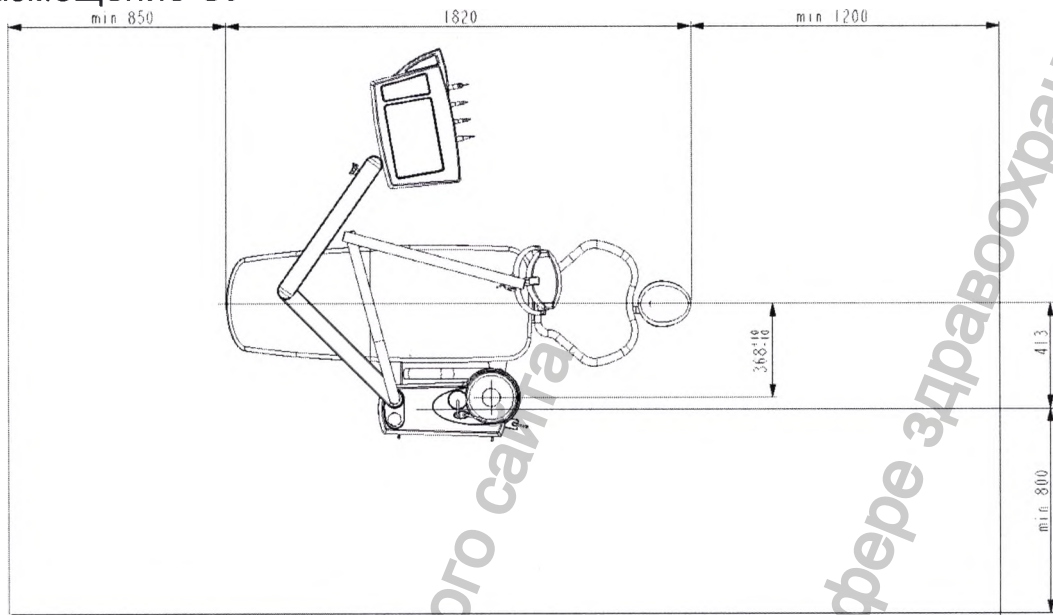


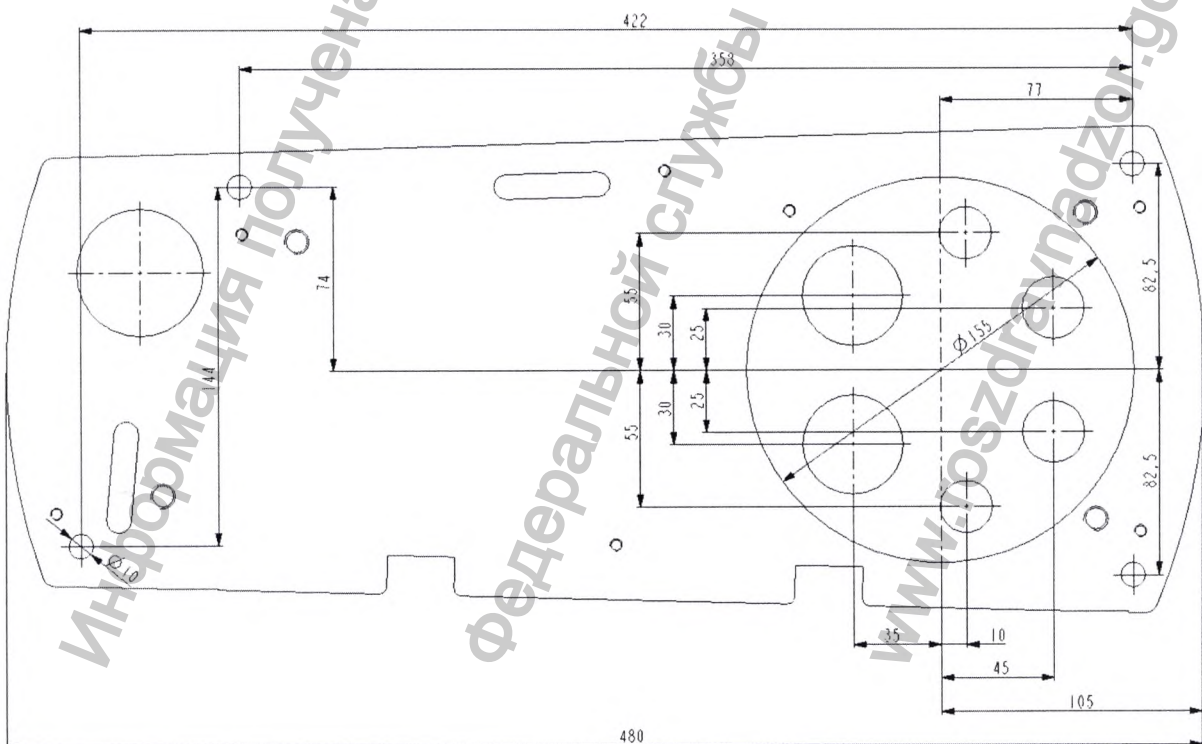
рис.9

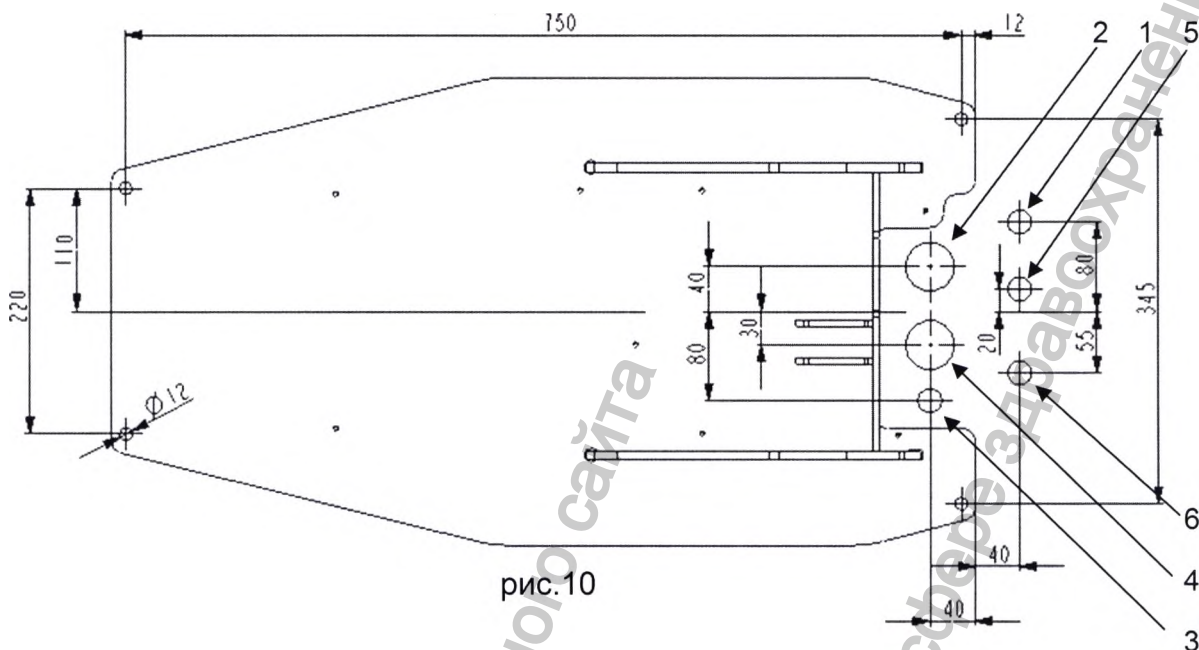
Размещение СУ зависит от помещения стоматологического кабинета и от комплексности оснащения его мебелью. Пример расположения комплекта в кабинете показан на рис. 9. Размещенные размеры показывают минимальное рекомендуемое расстояние комплекта от стен кабинета.

8.3 Установка СУ STOMADENT GLANC

8.3.1 Анкеровка СУ

зубоврачебный комплект, необходимо основание прикрепить к полу при помощи 4 скоб и болтов, поставляемых с СУ. Установочные размеры для анкеровки изображены на рис. 10.





В полу просверлить 4 отверстия диаметром $\varnothing 12$, вставить в них скобы и болтами прикрепить основание СУ к полу. На консоли СК находится винт М5, которым при помощи провода соединим СУ со всеми металлическими частями вокруг, которые можно при прикосновении закоротить с целью создания дополнительной защиты прямым соединением в соответствии с ЕН 34 1010.

8.4 Присоединительные проводки

Все необходимые проводки для подключения зубо врачебного комплекта выходят над полом помещения в месте, где будет находиться комплект. Общую обстановку показывает вид на плиту основания рис№.10 и рис№.11.

Необходимые проводки:

1. подача воды (1/2")
2. сточный трубопровод (размер в свету $\varnothing 40$)
3. подача эл.сети 230В 50 Гц
4. отсасывание (вакуумное) – $\varnothing 40$
5. подсоединяющая область для сжатого воздуха (1/2")
6. кабель для управления аспиратора
7. земля GNYE 1x4 mm²

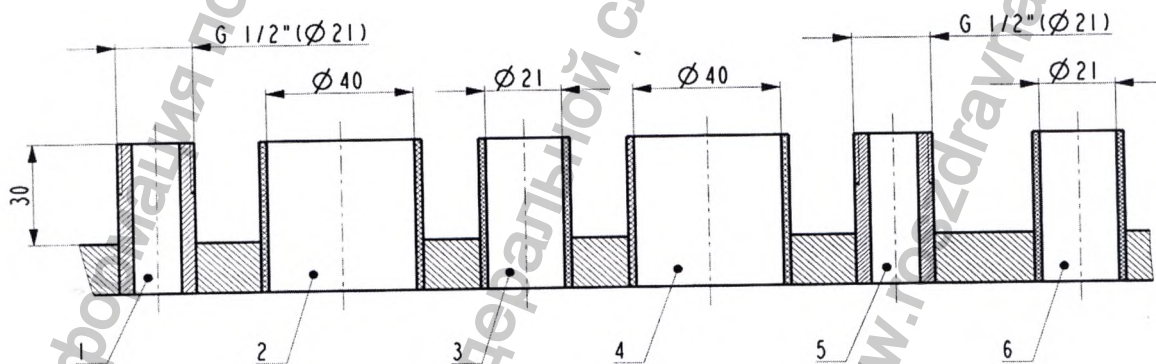


рис.11

8.4.1 Подача воды – 1

Для подачи холодной напорной воды рекомендуется оцинкованная металлическая трубка $\varnothing 1/2"$, один конец которой выходит над пол мин. 30мм и закончен резьбой G1/2". К подаче воды необходимо присоединить для этой цели поставляемый шаровой вентиль.

который должен быть легко доступным, чтобы после покинутия рабочего места персонал или в случае аварии водопроводной сети СК можно было остановить подачу воды в комплект и тем самым предотвратить неконтролируемую утечку воды в случае аварии.



Перед установкой СК рекомендуется проверить характеристику воды, особенно жесткость (образование водного камня).

Поскольку речь идет о сложной и географически специфической проблеме, при жесткости больше чем 8 градусов немецких, завод-изготовитель комплектов рекомендует, чтобы пользователь обратился к фирме-специалисту, занимающейся обработкой воды и установил рекомендуемую ею установку для смягчения воды перед подачей воды в комплект.

8.4.2 Сточный трубопровод – 2

Для стока рекомендуется ПВХ трубка $\varnothing 40$ мм, которая окончена коленом ПВХ диаметром в свету $\varnothing 40$.

8.4.3 Проводка электрического тока – 3

От электрической распределительной панели в стене проведены в бронированной трубке диаметром в свету $\varnothing 21$ электрические провода $3 \times 1.5 \text{ мм}^2$ Си с соответствующей изоляцией. Бронированная трубка, проведенная в стене и полу должна выступать 30 мм над полом.

8.4.4 Вывод отсасывания – 4 (только по доп. заказу)

От места, где должна быть установлена коробка с отсасывающей колбой проведем пластмассовый шланг $\varnothing 40$ к месту присоединения к установке. Шланг должно склеить воду непроницаемо с наклоном от установки к аспиратору с углом 2° . В самом нижнем пункте шланга нужно поместить клапан для выпуска сконденсированной воды. Шланг $\varnothing 40$ выступает над полом 30 см.

8.4.5

8.4.6 Вывод сжатого воздуха – 5

Если стоматологическая установка поставляется вместе с компрессором, который будет стоять в шкафчике рядом со СУ, в месте нахождения компрессора должно быть выведено:

1. ПВХ шланг высокого давления (рабочее давление 3 МПа). Шланг $\varnothing 10$ мм должен выходить над уровнем пола на 600 мм. Или
2. Медный шланг заканчивающийся резьбовым соединением $1/2"$. Шланг выходит на 50 мм над уровнем пола.

8.4.7 Кабель для управления аспиратора – 6 (только с отсасыванием 4)

От места, где должна быть установлена коробка с отсасывающей колбой проведем экранированный шланг $\varnothing 21$ к месту присоединения к установке. Шланг $\varnothing 40$ выступает над полом 30 см. До экранированного шланга затянуть электрические проводники CUA $2 \times 0,5$ (H03V-K- $2 \times 0,5$).

8.4.8 Земля – 7

От электрической распределительной платы в стене проведена земля GNYE $1 \times 4 \text{ мм}^2$, полом к креслу и торчит над полом минимально 600 мм. Возможно вести с проводом электрического тока – 3.

8.5 Установка лампы

- Провода светильника насунуть на приготовленное кабельное сцепление, выходящее с проема чехла в корпусе установки
- Засунуть вал светильника в чехол. При насадке светильника не повредить провода.

8.6 Установка компонентов плевательницы

- Из коробки с 3Д извлечь ситко плевательницы, грибовидную крышку и положить их на соответствующие места в плевательнице
- Трубку смыва и наполнения стакана насунуть в отверстия в плевательнице

8.7 Подключение провода кресла

Подключить провода от кресла клемму PCB24:X12:

200 –коричневый управление кресла

201 – голубой 0V

РЕ – зелёно-жёлты провод подключить на винт земли кресла.

8.8 Подсоединение подогрева воды

Касается установок оснащенных подогревом воды.

После подключения воды к установке и вода в эксплуатацию необходимо наполнить подогрев воды водой а то нажатием кнопки  **Наполнение стакана**. Если вода плавно течет можно подключить водонагреватель:

- Подключить провода на клемму PCB24:X6 ~24V.

9 Запуск изделия

Запуск изделия может производиться лишь после правильной сборки и монтажа – см. пункт 8 - Установка стоматологического комплекта.

9.1 Настройка напора воздуха и воды

Напор воды и воздуха предварительно настроен на заводе-изготовителе и не рекомендуется изменять эту настройку. После установки инструментов можно настроить расход охлаждающего воздуха и воды дроссельными клапанами внизу стола, а для пульверизатора внутри столика дроссельными элементами.

10 Транспортировка

Прибор необходимо транспортировать закрытыми транспортными средствами без больших сотрясений при допустимой температуре от -20°C до +70°C, относительной влажности до 80%, причем не должен подвергаться воздействию агрессивных испарений.

11 Хранение

Прибор должен храниться в сухих помещениях с макс. относительной влажностью 80% при температуре от -5°C до +50°C, причем не должен подвергаться воздействию агрессивных испарений.

12 Ремонтные услуги

Гарантийный и после гарантийный ремонт выполняет соответствующий сервисный центр, который был проинструктирован производителем.

За рубежом – название и адрес организации, которая произведет ремонт прибора, потребуйте от поставщика прибора.

Эксплуатационный журнал:

Записывать данные о ремонте и регулярном контроле изделия.



Неисправности прибора, причиненные халатным обслуживанием, умышленным повреждением или несоблюдением указаний приведенных в

инструкции по обслуживанию не будут признаны как предмет гарантийной рекламации.

13 Ликвидация прибора

Не работающий прибор необходимо отключить от электрической сети, чтобы случайно не был введен в эксплуатацию.

Прибор по окончании срока службы производитель рекомендует ликвидировать в виде сепарированных коммунальных отходов. По окончании срока службы компоненты прибора не заражены и не угрожают окружающей среде.

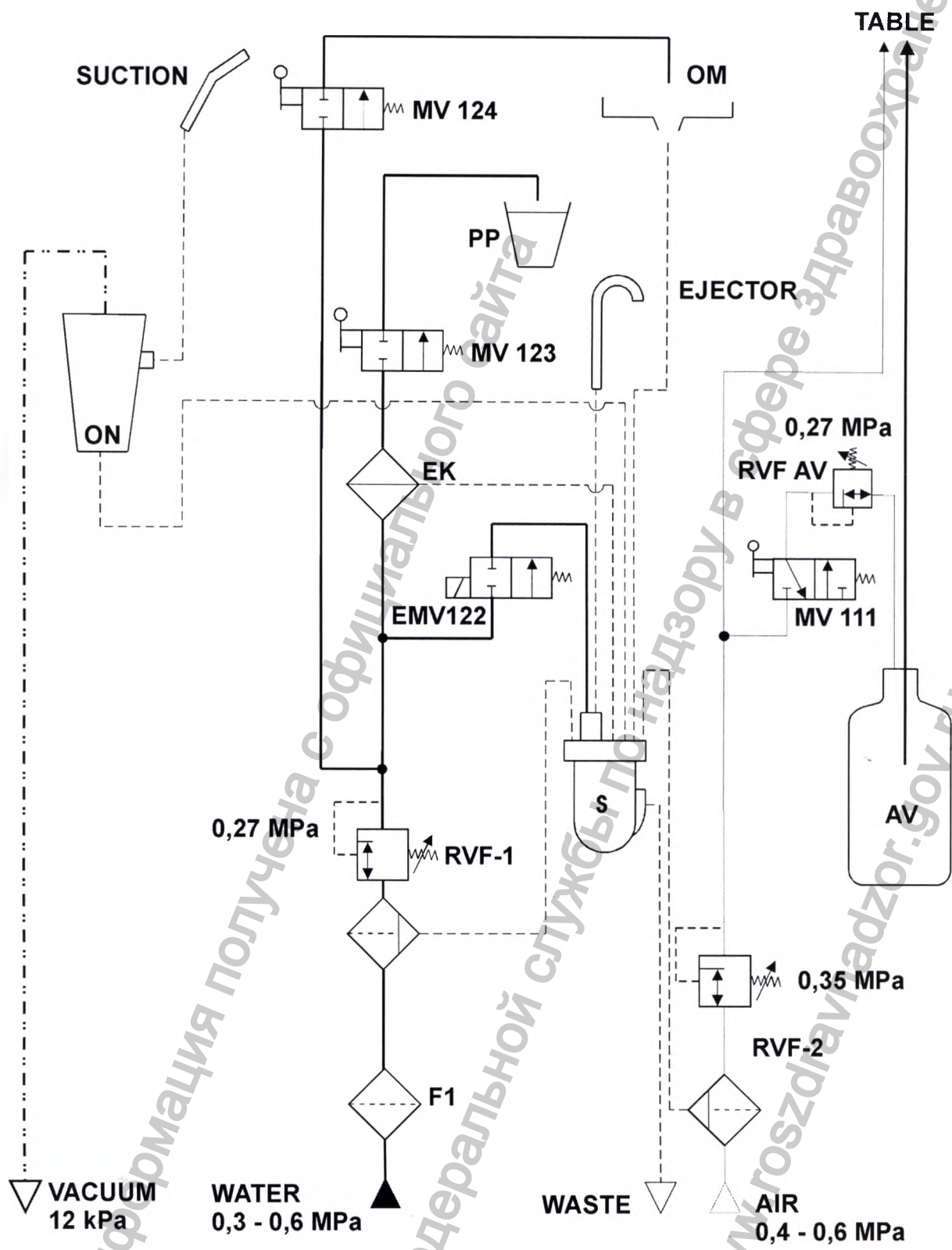
14 Технические данные

- Номинальное напряжение	230 В ± 10 %, 50 Гц
- Питающее напряжение галогенной лампы	~12В
- Управляющее напряжение	24 В
- Номинальная мощность при 50 Гц	200 ВА
- Кресло соответствует норме:	ISO 6875 (Стомат.кресло для пациента)
- Масса зубоврачебного комплекта	65 ± 10% кг
- Питающий напор воды	(0,27 – 0,6) МПа
- Питающий напор воздуха от экстерного компрессора	(0,45 – 0,6) МПа
- Расход воздуха	макс.45л/мин при давлении 0,45МПа
- Обороты турбинной насадки (в зависимости от типа)	мин. 290 000 об/мин
- Обороты микродвигателя вхолостую (в зависимости от типа)	макс. 40 000 об/м
- Мощность слюнеудалителя при давлении 0,25 МПа	мин. 0,7 л/мин
- Мощность аспиратора при вакууметрическом давлении 3,5 кПа	мин. 500л/мин
- Сила света галогенной лампы	20 000 Lx
- Сила света лед лампы	30 000 Lx
- Температура воды для охлаждения и разбрызгивателя	32° ± 5°С
Установка произведена как прибор типа В, класса I. по EN 60 601-1	

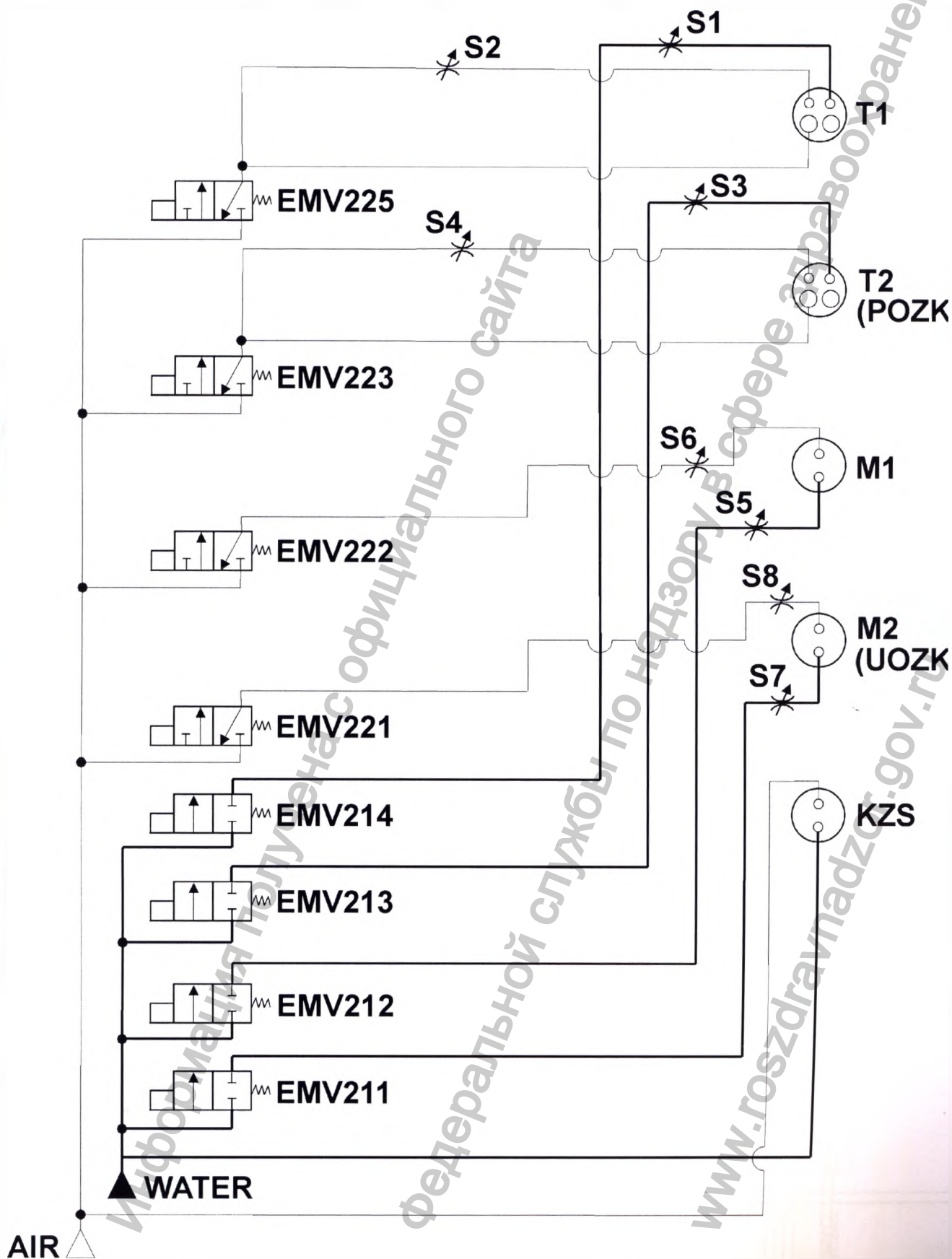
15 Приложения

Приложение 1	Пневматическо-гидравлическая схема.....	26
Приложение 2	Пневматическо-гидравлическая схема столика.....	27
Приложение 3	Электрическая схема подключения – GLANC.....	28

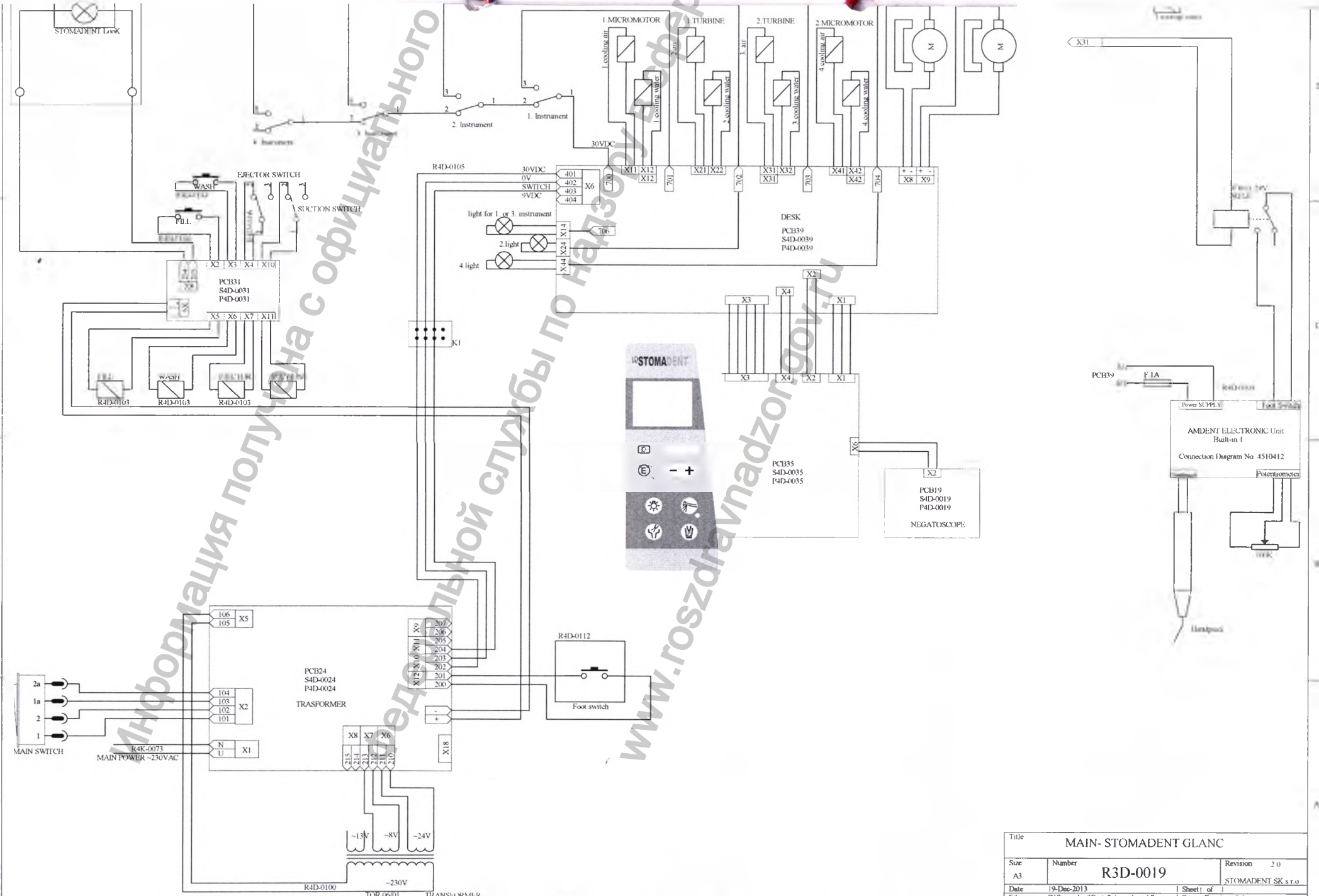
PNEUMATIC - HYDRAULIC DIAGRAM



Приложение 1 Пневматическо-гидравлическая схема



Приложение 2 Пневматическо-гидравлическая схема столика



Title		
MAIN- STOMADENT GLANC		
Size	Number	Revision
A3	R3D-0019	2 0
STOMADENT SK S.T.O.		
Date	19-Dec-2013	Sheet 1 of 1
File	C:\Stomadent\Protel\stomadent.ddb	Drawn By: ns. Sidun
C:\Stomadent\Protel\stomadent.ddb - kabelazh\GLANC S200 2010-V20 Sdg		



OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Ing. Emil Sidun**, datum narodenia **12.1.1973**, r.č. **730112/8978**, bytom **Michalovce, Agátová 2450/7**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: **EB931113**, ktorý(á) listinu predou mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 873205/2013**.

Humenné dňa 19.12.2013

JUDr. Maria Forinova
notár

Upozornenie! Notar legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§58 ods. 4 Notárskeho poriadku)





Информация получена с официального сайта
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.goszdravnadzor.gov.ru

Перевод печати:

Стомадент

регистрационный номер: SK 2022802667, ИНН 36722138

Словакия, Лацковце 188, 06601 Хуменне

Нотариальное свидетельство подлинности подписи

Настоящим подтверждается подлинность подписи г-на Эмиля Сидуна, дата рождения: 12.01.1973, личный номер: 730112/8978, проживающего в Михайловце, Агатова 2450/7, Словакия, лично известного мне и подтвердившего свои полномочия указом EB931113, и собственноручно подписавшего прилагаемый документ. Данное нотариальное действие зарегистрировано в главном реестре за номером O873205/2013.

Хуменне, 19.12.2013

Подпись

Д-р юриспруденции Мария Форинова, нотариус

Печать: Д-р юриспруденции Мария Форинова, Нотариус, Хуменне

Примечание!: В соответствии с п. 58 ст.4 Закона о нотариате, нотариус свидетельствует лишь подлинность подписи, а не содержание документа.

Скрепляющая печать: Д-р юриспруденции Мария Форинова, Нотариус, Хуменне

Перевод печати:

Стомадент

регистрационный номер: SK 2022802667, ИНН 36722138

Словакия, Лацковце 188, 06601 Хуменне

Переводчик,

Корнева Евгения Васильевна

Город Москва.

Тринадцатое января две тысячи четырнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Корневой Евгенией Васильевной, в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 3-149

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.



[Handwritten signature]

**Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью *[illegible]* (-а, -ов)**

